

УДК 81'373.46

doi 10.17072/2037-6681-2018-3-80-88

О ЛЕКСИКО-ТЕМАТИЧЕСКИХ ГРАНИЦАХ СЛОВАРЯ МЕДЕПЛАВИЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ ПЕРМСКОЙ ГУБЕРНИИ КОНЦА XVIII–XIX ВЕКОВ

Лилия Михайловна Пантелеева

к. филол. н., доцент кафедры социальных и гуманитарных дисциплин

Соликамский государственный педагогический институт (филиал)

Пермского государственного национального исследовательского университета

618540, Россия, г. Соликамск, ул. Северная, 44. liliya_pant@mail.ru

SPIN-код: 2411-1021

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5815-1288>

ResearcherID: K-9889-2017

Статья поступила в редакцию 13.04.2018

Просьба ссылаться на эту статью в русскоязычных источниках следующим образом:

Пантелеева Л. М. О лексико-тематических границах словаря медеплавильной терминологии Пермской губернии конца XVIII–XIX веков // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2018. Т. 10, вып. 3. С. 80–88. doi 10.17072/2037-6681-2018-3-80-88

Please cite this article in English as:

Panteleeva L. M. O leksiko-tematiceskikh granitsakh slovarya medeplavil'noy terminologii Permskoy gubernii kontsa XVIII–XIX vekov [On the Lexico-Thematic Boundaries of the Dictionary of Copper-Smelting Terminology of the Perm Province (Late 18th – early 19th Century)]. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya* [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], 2018, vol. 10, issue 3, pp. 80–88. doi 10.17072/2037-6681-2018-3-80-88 (In Russ.)

Описываются системно-лексикологические основы проекта «Словаря медеплавильной терминологии Пермской губернии конца XVIII–XIX веков», который по содержанию примыкает к лексикографической группе отраслевых, региональных и исторических изданий.

Основной проблемой, которая решается в данной статье, является определение лексико-тематических границ специального языка медеплавильной сферы. Для этого устанавливается соответствие особенностей технологической организации пермских медеобрабатывающих предприятий конца XVIII–XIX вв. и характера лексики, обслуживающей разные сферы производства.

В результате проделанного анализа автор приходит к заключению, что отраслевая система специальной лексики медеплавления имеет полевую организацию, где ядро составляет лексика основного производственного процесса, ближнюю периферию – лексика вспомогательных производственных процессов, дальнюю периферию – отдельные разряды лексики обслуживающих производственных процессов. При этом в каждой из категорий понятийного поля выделяются лексические разряды, обозначающие реалии материальной и исполнительской техники. По мнению автора, результаты данного лексикологического анализа должны лечь в основу лексикографических принципов выборки лексики из источников.

Состоятельность обозначенной лексикографической концепции подтверждается путем ее соотношения с принципами издания лингвистических словарей специальной лексики прошлого («Словарь промысловой лексики Северной Руси XV–XVII вв.», 2003; «Словарь золотого промысла Российской Империи», 1998), историко-энциклопедических словарей горной отрасли («Горный словарь», 1841), а также справочных материалов глоссарного типа, посвященных историческим описаниям медной промышленности Прикамья («Словарь терминов и устаревших слов», 2016).

Ключевые слова: специальная лексика; региональная лексика; лексико-тематическая классификация; исторический словарь; медеплавильная промышленность.

Общая культурная матрица Прикамья не мыслится без такого «коренного» и яркого компонента, как медеплавнение. Зародившись еще в доисторический период, эта отрасль технологической культуры удерживалась в местном «промышленном атласе» вплоть до XIX в. Поэтому неудивительно, что «медная проблематика» сегодня является достаточно популярной не только в пермских естественнонаучных исследованиях, но и в гуманитаристике.

В числе последних крупных работ, посвященных медеплавнению, обращают на себя внимание исторические описания плавильных заводов Пермского края [Харитонов 2009; Чагин 2011], а также хрестоматийные и библиографические сборники по пермской меди («Медистые песчаники Пермского края: сборник статей 1831–1928 гг.», 2011; «Пермская медь: обзор литературы», 2016). Разноаспектно и основательно заявляет о себе и краеведческая работа по истории медного промысла в промышленных городах Пермского края, например, Соликамске [Богданов 2012] и Суксуне [Токарева 2013].

Однако на общем фоне современных исследований, обращенных к исторической ретроспективе медеплавильного хозяйства, все же ощущается явный недостаток собственно лингвистических работ. В частности, издания деловых документов канцелярии Пыскорского медеплавильного завода (Пыскорский медеплавильный завод... 2016; Столп приходной денежной казны... 2016) хотя и направлены на восполнение языковой реальности прошлого, но не содержат анализа языкового субстрата работников завода. Вместе с тем профессионально-диалектная отдельность работников плавильного производства – и даже собственно медных заводов – осознается не только лингвистами.

Так, в сборнике «Пермская медь» Т. В. Харитонов размещает словарь терминов и устаревших слов, с которыми может встретиться еще неискушенный в соответствующем знании читатель старинных книг. Показательно, что современный геолог находит различия в языковых универсумах прошлого и настоящего и показывает их в толкованиях горных терминов: «*Вап* – 1) минеральная краска; 2) в геологии: жирная бурая и коричневая глина (Гофман, 1865), годная для изготовления краски; железистая красная отверделая глина (Мейер, 1834). **Современное название арсиллит**» [Пермская медь 2016: 152]; «*Гиттенфервальтер* (*гиттен-фервальтер*) – <...> горный чиновник 10 класса, заведовавший горными припасами, материалами и пр. (**завсклад при предприятии, короче говоря**)» [там же: 156]; «*Инвенция* – изобретение, **современным языком – рационализаторское предложение**» [там же: 165].

Более того, сами авторы текстов XIX в. по пермской геологии и промышленности, на которые опирается составитель словаря, также осознавали трудности своих современников в понимании диалектного или узкоспециального языкового материала. В текстах «Горного журнала» достаточно часто встречаются «региональные» и «специальные» примечания для читателей: «...[П]од стенами ея горизонтальныя каналы **здесь называемые воздухами**» [ГЖ 2а: 60]; «От 120 пуд черной меди получается 107 пуд и 25 фунтов очищенной меди, **называемой здесь гаркупфер**» [ГЖ 3: 123]; «Последняя обработка меди **называется на Пермских заводах гармахерскою работою**» [там же: 126]; «Отверделая глина представляет последнее изменение здешних глин; **рудокопы называют ея вапом**» [ГЖ 5: 349]; «Песчанистою **называется она [руда] тогда, когда главное вещество ея представляет песчанистая глина, разделенная на довольно правильные слои, почему она имеет еще название пластовой**» [ГЖ 7: 397].

Своеобразный и колоритный язык работников медного производства, запечатленный на страницах местных рукописей и книг, действительно требует систематизации и описания. Его изучение непременно приведет исследователей к пониманию особенностей идиолексикона и профессиональной картины мира служителей и мастеровых. Вполне осознавая значимость и актуальность подобной работы, мы приступили к подготовке лингвистического издания производственной лексики с рабочим названием «Словарь медеплавильной терминологии Пермской губернии конца XVIII–XIX веков».

Начиная эту работу, мы должны решить для себя ряд важных вопросов: о точных временных границах словаря, о его источниковой базе, о функциональном статусе лексики и в том числе о ее лексико-тематических границах. Последний из приведенных вопросов требует особенных пояснений, поскольку понятийное поле медеплавильной терминологии, с одной стороны, делится на микрополя, а с другой – смыкается и пересекается с другими понятийными полями промысловой лексики. В данной статье мы продемонстрируем эти отношения между тематическими микрополями внутри специальной лексики медеплавнения и между тематическими макрополями нескольких терминологических систем, связанных с медеплавильной лексикой интра- и экстралингвистически.

Лексико-тематическая классификация лексики медеплавнения осуществляется нами с учетом специфики организационного и предметного устройства заводских комплексов по переработке медной руды. В этом смысле само слово «ме-

деплавнение» выступает в качестве стержневого понятия, от которого и следует отстраивать лексическую иерархию. А именно: медная плавка пермских заводов включала в себя ряд последовательных этапов обработки рудной смеси в разных типах печей. Этот производственный цикл являлся основным технологическим процессом в изготовлении меди, благодаря чему в медеплавильной терминологии закрепились наименования материальной (предметной, вещественной) и исполнительской техники.

Предметная лексика включала совокупность обозначений плавильных сооружений и инструментов. Печи, например, получали названия исходя из следующих признаков:

– характера обрабатываемого материала: **печь рудная** ‘печь, в которой осуществляется плавка рудной смеси на купферштейн или черную медь’ «Устройство плавильных или рудных печей» [ГЖ 2а: 60];

– формы готового продукта: **печь штыковая** ‘отражательная печь для рафинирования металла и (или) его расплавления и разлива в штыки’ «При действии штыковой очистительной печи находится в смену плавильщиков и работников по 8, или в сутки по 16 человек» [ГЖ 2б: 146];

– особенностей конструкции: **печь кривошесточная** ‘печь с шесточной доской в виде полуцилиндра, с одной стороны которого имеется выемка под выпускной канал’ «Для сего находится фабрика с 20 шахтными, полувысокими кривошесточными печами» [ГЖ 2а: 59], **печь самодувная** ‘печь, в рабочее пространство которой имеется проход для попадания воздуха самотеком’ «На сей предмет имеется самодувная очистительная печь, или, по здешнему названию, штыковый горн» [там же], **печь шахтная** ‘печь с вытянутой вверх духовой камерой эллиптического сечения’ «Для сего находится фабрика с 20 шахтными, полувысокими кривошесточными печами» [там же], **печь отражательная** ‘печь, металл в которой расплавляется от тепла, отражаемого стенками и сводом (а не от непосредственного контакта с пламенем)’ «Для сего устраивается в фабрике особенная печь, именуемая шплейзофен, которая есть не что иное, как отражательная печь, имеющая сбоку ветреную печь, разделенную на пепельник, и дровяник, и горн с низким сводом» [ГЖ 3: 113];

– технологической специфики: **печь очистительная** ‘отражательная печь для рафинирования металла и (или) его расплавления и разлива в штыки’ «очистительная [операция], для очищения шплейзофенной меди и разливания чистой в штыки. На сей предмет имеется самодувная очистительная печь, или, по здешнему названию, штыковый горн» [ГЖ 2а: 59], **печь плавильная**

‘печь шахтного типа, служащая для плавки рудной смеси на купферштейн или черную медь’ «Устройство плавильных или рудных печей» [там же: 60], **печь пробирная** ‘печь, предназначенная для производства проб металлического сырья’ «Так как руды всегда содержат в себе более или менее серы, то оне подвергаются предварительно обжиганию, производимому в шерберах под муфелем пробирной печи» [там же: 72], **печь шплейзофенная** ‘отражательная печь, в которой осуществляется рафинирование металла (плавка купферштейна на черную медь; плавка черной меди на чистую медь)’ «Не стоит заводить большой шплейзофенной печи» [ГЖ 3: 113].

В операциях обжига и плавки рудной смеси использовались такие виды орудий, как **гребок** ‘железное орудие с длинной рукоятью и лопастью под углом к ней, используемое для выгребания из печи остатков рудной плавки или счищения сока с поверхности расплавленного металла’ «Гребок, для выгребания сыпи при выдувке печи» [ГЖ 2а: 91], «Гребок, для счищения густых соков» [ГЖ 2б: 132], **дразнилка** ‘деревянный шест, используемый для дразнения расплавленного металла, измельчения крупных кусков в нем, а также для уменьшения ширины выпускного отверстия печи’ «Чтоб более ускорить оное [расплавление купферштейна], то разделяют нерасплавленные куски длинным деревянным шестом, называемым дразнилкою, дабы расплавленный мог занять все пространство гнезда, а нерасплавленный подвергался сколь можно большему действию жара» [там же: 119], **запор** ‘деревянный шест, используемый для затыкания шпурового канала печи после выпуска расплавленного металла’ «Запор, для затыкания шпурового канала глиной с муссером, после выпуска» [ГЖ 2а: 92], **запорка** ‘деревянный шест, используемый для затыкания шпурового канала печи с целью ослабления течения расплавленного металла’ «Случается иногда, что при пробивке шпурового канала, отверстие делается велико, и медь при выпуске потечет быстро. К отвращению сего вставляется в отверстие деревянный сухой шест, или запорка, которая во все время выпуска оставляется в оном, и по сгорении заменяется другою» [ГЖ 2б: 127], **зафурменник** ‘железный лом, используемый для корректировки величины или разбивания нароста в шахте плавильной печи, а также для прочищения отверстий в фурмах’ «Зафурменник, для поправки наростов» [ГЖ 2а: 91], **клевщи** ‘железное орудие в виде щипцов с загнутыми внутрь концами для захватывания чего-либо’ «Клевщи, для оттаскивания штыков» [ГЖ 2б: 133], **клин** ‘железный инструмент в виде суживающейся к одному концу доски, используемый во время очищения плавильной

ленной печи для накрытия шпура' «По остановлении дутья и по выпуске купферштейна, вкладывается в печь под темпель во всю длину ея железная доска, здесь называемая клином, поддерживаемая железными мезерами или ломами, дабы не допустить смесь, наполняющую шахт печи, спускаться в шпур» [ГЖ 2а: 86] и др.

Лексика материальной составляющей производственного процесса включала и наименования вещественных средств деятельности, т. е. названия сырья, промежуточного и конечного продуктов, отходов производства: **руда медная** 'минеральное скопление, содержащее медь в количестве, пригодном для промышленного использования' «Пласт глины, содержащий малахит, покоится на известковом камне, который начинают также разведывать, предполагая открыть под ним еще богатейшие медные руды», [ГЖ 1: 156], «Плавильная [операция], для плавки медных руд» [ГЖ 2а: 59], **купферштейн** 'промежуточный продукт плавки медной руды, представляющий сплав сернистого железа и сернистой меди' «Плавильная [операция], для плавки медных руд и соков и получения из оных купферштейна» [там же], **сырец** 'полуфабрикат металла, предназначенный для последующей тепловой обработки' «Верхние круги стараются пережигать вместе с крицами, кои называют по сему сырцом, и находят сие удобнее и лучше» [ГЖ 3: 110], **медь чистая** 'медь, очищенная от примесей' «Очищительная [операция], для очищения шпейзофенной меди и разливания чистой в штыки» [ГЖ 2а: 59], **сок** 'жидкое вещество на поверхности плавящегося металла, состоящее из всплывших продуктов пустой породы с флюсами (после затвердевания – стекловидная масса)' «Расплавленная смесь отделяет из себя тяжелейшие части, соединенныя с серою, и составляет слою относительною тяжестью расположенные, так, что самый легчайший, находящийся на поверхности жидкой массы, и именуемый шлаком или соком, есть не что иное, как сплавленные в стекло породы или земляные части» [там же: 82].

Наименования категорий исполнительской техники были представлены также несколькими разрядами слов, основными из которых были два:

– названия людей по профессии: **засыпщик** 'работник при плавильной печи, засыпающий в колошное окно уголь и рудную смесь', **катальщик** 'работник, доставляющий на тачке плавильные материалы на фабрики', **плавильщик** 'работник, занимающийся выплавкой металла' «При действии каждой плавильной печи обращается рабочих в смену или 12 часов по одному плавильщику, одному катальщику и одному засыпщику» [там же: 90–91],

– названия трудовых действий: **выжигать** 'о веществах: подвергать взаимодействию с кислородом, в результате которого уменьшается электронная плотность их атомов' «Главное же еще и то, дабы внизу находящийся металл менее был покрыт соком, а чрез то воздух удобнее бы проникал его и выжигал скорее чугуна» [ГЖ 3: 108], **дуть** 'нагнетать воздух мехами в печь' «Когда <...> чугуна пережесся и медь очистилась; тогда перестают дуть» [там же: 109], **присаживать** 'помещать материал в печь в добавление к уже находящемуся там' «Таким образом продолжают присаживать купферштейн и снимать сок, пока не употребится в печь 500 пуд купферштейна» [ГЖ 2б: 122], **проплавить** 'очистить материал путем плавки' «Каждая плавильная печь продействует в год <...> 320 суток и в каждые проплавит руд и шлаков по 280 пуд» [ГЖ 2а: 90].

Операции основного цикла на медеплавильном производстве поддерживались действием разных хозяйственных служб, выполняющих функцию вспомогательных цехов: толчеиной фабрики (где производилось толчение шлака для выделения из него частиц железа), мусорной избы (где разбитый толчеинными пестами мусор просеивался), пробирной лаборатории (где проверялось качество сырья и готового продукта).

Материальная и исполнительская составляющие вспомогательных процессов также закрепились в терминологии промысла. Специальная лексика вспомогательного хозяйства, отраженная в словаре, представлена такими словами, как **молотовище** 'деревянная ось ударной части рудокотлотного устройства' «Кулаки бочек, находящихся на продолженных концах вала наливного колеса, задевая за задние концы молотовищ, утвержденных по середине на пятниках, поднимают и опускают их попеременно; чрез то укрепленными на передних концах молотовищ молотами расколачивается помещаемая на наковальне руда» [там же: 73], **муфель** 'глиняная или чугунная камера в форме полуцилиндра, в которую помещают нагреваемый в печи материал, чтобы он не соприкасался с продуктами сгорания топлива' «Так как руды всегда содержат в себе более или менее серы, то они подвергаются предварительно обжиганию, производимому в шерберах под муфелем пробирной печи» [там же: 72], **пест** 'ударная часть механизма для измельчения твердых тел давлением, выполненная из большого бревна' «Вал наливного колеса, при обращении своем задевая, посредством кулаков бочек, на оном укрепленных, за пальцы девяти пестов, поднимает и опускает попеременно самые песты, которые, падая на крупный наложенный под них материал, измельчают оный»

[ГЖ 2а: 68], **тигель** 'глиняная (реже графитовая) емкость в виде небольшого цилиндрического сосуда без ручки, употребляемая для обжигания руды при производстве проб' «[Руды] подвергаются предварительно обжиганию, производимому в шерберах под муфелем пробирной печи, и потом сплавлению в тигле, в который помещается на пуд пробуемой руды черного плавня два пуда, буры 10 фунтов, стекла 10 фунтов пробирных, вместе перемешанных и покрытых поваренною солью. Сплавление делается в обыкновенном горне» [там же: 72–73], **толчение** 'дробление материала на мелкие кусочки' «Толчение составных частей муссера и других употребляемых в плавильном производстве материалов производится в муссеротолчейне, или так называемой пестовой фабрике» [там же: 68].

Считаем важным и необходимым отразить в словаре не только специальную лексику основного и вспомогательных производственных циклов, но и лексику обслуживающего производства. К обслуживающим в пределах промысла относились такие виды служб, как меховая фабрика (где изготовляли деревянные меха для работы печей и горнов), кузница (где изготовлялись инструменты к плавильному делу), а также такие смежные сферы деятельности, как углежжение, строительство плотин и сооружений, горная добыча полезных ископаемых. Лексика этих видов обслуживающего хозяйства по сути представляет самостоятельные тематические группы промысловой терминологии, но вместе с тем отдельные лексико-тематические разряды этих подсистем находятся в «зоне перехода» между медеплавильной и иными терминологиями.

Основными переходными лексико-тематическими группами для терминологии медеплавильной и терминологий обслуживающего производства являются следующие:

– меховой промысел: названия видов мехов и частей их конструкции: **мех однодувный** 'мех цилиндрической формы, поршень в котором нагнетает воздух только в одну сторону' «Цилиндрические однодувные меха» [ГЖ 3: 99], **отверстие выпускное** 'отверстие в боку деревянного ящика меха, пропускающее воздух из камеры в фурму' «На каждом из ящиков сделано по два закрывающихся клапанами отверстия, одно сбоку близ дна, выпускное <...> с приставленною трубою, проведенною в капитальную, а другое по середине дна воздухоприемное» [ГЖ 2а: 66];

– кузнечный промысел: названия инструментов, изготавливаемых для плавки металла: **вилка** 'орудие с железными зубьями на длинной деревянной рукояти, используемое для помещения штыковой меди в печь' «Приготовленную для садки шпайзофенную медь, посредством же-

лезной вилки, имеющей длинную рукоятку, насаживают чрез устье горна на шпуровые стороны» [ГЖ 2б: 140];

– кучный промысел: названия готового продукта и его мер: **уголь** 'горючее вещество из пережженной древесины' «Помост, состоящий из решетчатых чугунных досок с перилами, на который всходят плавильные работники с сыпью и углем, для забрасывания их в печь» [ГЖ 2а: 63], **решетка** 'мера веса и объема древесного угля; на Богословском заводе равная примерно 25 фунтам' «Решетка угля составляла пред сим 1/20 часть короба; а с Мая 1826 года короб делится на 32 решетки и каждая весит около 25 фун.» [там же: 79];

– строительный промысел: названия строительных материалов, сооружений и частей их конструкции: **кирпич белый** 'искусственный камень белого цвета в виде бруска из глины и песка; используется при футеровании плавильной печи' «Когда набивкою поднимутся столько, что уже не лъзя будет убивать ее плотно: то оставшееся полое место закладывается белым огнепостоянным кирпичем» [там же: 65], **плотина** 'гидротехническое сооружение, преграждающее реку для подъема уровня воды' «Сколко однем здано а другим принято при Пыскорском заводе, и рудниках сентября по 15е число 1803 года заводского и хоромного строения, то есть плотин фабрик и протчаго также материалов припасов инструментов, и денежной казны» [РСС: 18], **двор вешняшный** 'часть конструкции плотины выше вешняшного и ларевого прорезов в виде перегораживающих водоем свай, сдерживающих напор льда, леса и всякого пльвшего по воде сора' «При оном над вешняшным двором сарай на столбах» [там же: 32];

– горный промысел: названия предприятий и сооружений по добыче руды, людей по профессии, инструментов, полезных ископаемых и сопровождающих их пород: **рудник** 'горнопромышленное предприятие для добычи полезных ископаемых' «Фроловский песок, добываемый в 5 верстах от Фроловскаго рудника, зеленоватосерый» [ГЖ 2а: 69], **шахта** 'вертикальная или наклонная горная выработка большого сечения, имеющая непосредственный выход на поверхность' «В сем направлении заложена другая шахта, к коей располагаются вести от разведочной встречную работу» [ГЖ 1: 156–157], **рудокопщик** 'горнорабочий в шахте' «Рудокопщики» [РСС: 87], **забойник** 'ручное орудие в виде железного прута, применяемое при буровзрывных работах для забивки глиною начиненных порохом буровых отверстий в породе' «Забойников 3» [НП: 11 об.], **медь закисленная** 'минерал красного или буро-красного цвета,

представляющий собой соединение меди с кислородом; куприт' «Руды, в плавку идущая, заключают в себе медный колчедан, землистую закисленную медь или кирпичную руду» [ГЖ 2а: 74], **лазурь** 'минерал голубого, василькового или фиолетового цвета, в состав которого входят алюмосиликат и сера; лазурит' «Проплавляемая здесь руды составляют в общем смысле песчанистую медную руду, преимущественно состоящую из флюэвога песчаного камня различной твердости и сложения частей, более менее проникнутого медною зеленью и частью лазури» [ГЖ 3: 99].

Таким образом, словесная организация лексико-тематической группы «медеплавление» в готовящемся словаре имеет полевою организацию, где ядро составляет лексика основного производственного процесса, ближнюю периферию – лексика вспомогательных производственных процессов, дальнюю периферию – отдельные разряды лексики обслуживающих производственных процессов.

Полевая организация лексики накладывает отпечаток на принципы отбора языковых единиц из источников. Там, где речь идет о ядре и ближней периферии, выборка материала осуществляется путем отбора всех языковых единиц, относящихся к обозначенным лексико-тематическим группам. В отношении дальней периферии отбор лексики осуществляется избирательно: в словарь попадают только те языковые единицы, которые находятся в «зоне перехода» между пересекающимися терминологическими полями.

Отметим, что вопросы структурирования словарной концепции на уровне лексико-тематической определенности не кажутся нам излишними. Их своевременное решение позволит в дальнейшем точно оценивать изучаемый профессиональный язык с точки зрения его этимологических, структурных, лексико-семантических и лингвокультурологических особенностей, а также характера его взаимосвязей и взаимодействия с другими подсистемами русского языка и другими языками.

Предпринятая нами работа по систематизации медеплавильной терминологии вполне соотносится с лингвистической традицией издания исторических словарей специальной лексики, хотя в каждом из них вопрос о лексико-тематической отнесенности слов решается по-разному.

В «Словаре промысловой лексики Северной Руси XV–XVII вв.» проблема специальной ограниченности слова в предисловии не затрагивается, однако особенности расстановки стилистических помет позволяют увидеть некоторую зависимость в том, что узкоспециальная лексика получает одну помету (**аглин** – ткац., **алажма судовая** – судостр., **аналогий** – церк.), межспе-

циальная – несколько помет (**бревно** – лесн., строят., **бродок** – плотн., кузн., **бязь** – ткац., портн.), общеспециальная – помет не имеет (**артель**, **валовник**, **береста**) [СПЛ]. Выявленная особенность не является регулярно воспроизводимым принципом. Так, у ряда народных терминов стилистические пометы могут отсутствовать, несмотря на проясненную в определении специализацию (**болонь** – наружные мягкие слои дерева; **весец** – тот, кто взвешивает товар; **винокурня** – помещение, заведение, где изготавливают спиртные напитки), и, напротив, некоторые языковые единицы имеют только одну помету, несмотря на межспециальный характер обозначаемой реалии (**ботник** – (судостр.) небольшая лодка, сделанная из одного дерева; **ворвань** – (рыбол.) жир, вытопленный из морских млекопитающих и рыб; **выкроити** – (сапожн.) выкроить, вырезать) [СПЛ].

В «Словаре золотого промысла Российской Империи» автор предлагает классификацию представленной лексики по характеру обозначаемого объекта, в которую входят наименования 1) промыслов, 2) золотодобывающих предприятий и компаний, 3) разновидностей золота, 4) месторождений и особенностей залегания, 5) золотосодержащих пород, 6) сопутствующих золоту пород, а также пород, из которых извлекли золото, 7) горных выработок, 8) горной крепи, 9) производственных процессов и трудовых действий, 10) специальных приспособлений, механизмов и деталей к ним, 11) орудий труда, 12) емкостей, используемых при добыче, транспортировке и хранении горных пород и золота, 13) транспортных средств, используемых на золотых промыслах, 14) лиц по чинам, должностям, профессиям и занятиям, 15) золотоискательных партий и золотодобывающих коллективов, 16) помещений специального назначения, 17) разведанных золотоносных участков и их границ, 18) традиций, условий работы и формы оплаты труда, 19) единиц измерения, а также отдельные термины, относящиеся к пробирному делу [Борхвальд 1998: 213–238]. Как видно из этого перечня, в Словарь вошла лексика всех этапов «золотого дела»: от добычи до обработки. Автор не избегает межотраслевой лексики: словарный материал отражает производственные связи разных отраслей хозяйственной деятельности.

Что касается энциклопедических словарей специальной лексики, то наиболее близким рассматриваемому материалу является «Горный словарь» Г. Спасского. В нем собраны слова, «более употребляемая в техническом смысле, нежели в обыкновенном их значении» [Спасский 1841: 10]. Авторская позиция в отношении отбора слов тяготеет к возможной краткости: в сло-

варь включена только та лексика, которая по наблюдениям ученого была наиболее употребительной в речи горных служителей. Принцип краткости отразился и на отборе соответствующих горному промыслу реалий: описанию поддавались только те объекты и процессы производственной действительности, которые были наиболее востребованы в хозяйственной деятельности. Автор вполне осознавал, что очень многие реалии горнодобывающей отрасли не получили словесного закрепления на страницах издания, но выражал надежду, что его работа будет продолжена другими исследователями.

Непосредственное отношение к разрабатываемому нами словарю имеет и глоссарий Т. В. Харитоновой, носящий название «Словарь терминов и устаревших слов» и посвященный пермской медной металлургии XIX в. Глоссарий сложно атрибутировать по характеру толкований: в нем отражены и лингвистические (что видно из названия), и энциклопедические принципы (что показывают материалы словарных статей). Однако отбор словарного материала в нем достаточно широкий и не системный. Это заметно уже из того, что специальная лексика словаря подается наряду с церковнокнижными, региональными и общенародными элементами (*амбрух* – горная выработка, где производится ломка камня, добыча руды (рудник, шахта, карьер и т. п.); *абие* (*абье*) – тотчас, немедленно; *багана* – кол, жердь, палка; *аршин* – мера длины, равная 16 вершкам или 28 дюймам или 71,12 сантиметра) [Пермская медь 2016].

Несмотря на указанный недостаток, книга Т. В. Харитоновой выполнила сверхважную задачу в деле популяризации «пермской меди» через слово и историю. Широкая читательская общественность стала относиться к глоссарию как к словарю лексики медного промысла и ссылаться на него в своих исторических разысканиях. Очень быстро появились печатные переиздания и электронные версии глоссария: «Словарь устаревших терминов и слов, употребляемых в Уральских заводах» в книге Т. Н. Токаревой «Заводские: записки краеведа» [Токарева 2013: 1611–190], «Библиография по пермской меди. Словарь терминов и устаревших слов» на сайте общественного интернет-проекта «Ураловед» [Харитонов]. И это при том, что автор не готовил свой словарь с целью обобщения языкового субстрата медной отрасли.

Нам близка позиция Т. В. Харитоновой в отношении того, что пермская медь – это культурный символ прошлого и настоящего [Пермская медь 2016: 21]. Начиная работу над собственным лексикографическим проектом, мы отдаем себе отчет в том, что его значимость не определяется

сугубо лингвистическими задачами. Сегодня отраслевые словари пермских промыслов («Словарь терминов соляного дела» (2010), «Рыболовный словарь Прикамья» (2013), «Охотничий словарь Прикамья» (2014) и др.) превзошли свое первостепенное – диалектологическое – назначение, они стали источниками сведений о региональной идентичности, которая прежде всего отражается в языке коренных жителей. Лексическая проработанность, языковой колорит языка специальной сферы в прошлом и настоящем являются знаковыми формами информации об истории материальной и духовной культуры пермяков. Надеемся, что и задуманный словарь станет основой для освещения данных сфер культурного пространства региона.

Список источников

ВМР – Дело о выплавке медной руды (1783) // ГАПК. Ф. 180. Д. 108.

ГЖ 1 – О вновь открытом медном руднике // ГЖ. Кн. V. СПб.: Военная Тип. Главного Штаба Его Императорского Величества, 1825. С. 155–157.

ГЖ 2а – Описание методов выплавки меди в Богословском заводе // ГЖ. Кн. IX. СПб.: Тип. Экспедиции заготовления Государственных бумаг, 1827. С. 59–92.

ГЖ 2б – Описание методов выплавки меди в Богословском заводе // ГЖ. Кн. X. СПб.: Тип. Экспедиции заготовления Государственных бумаг, 1827. С. 106–147.

ГЖ 3 – В. Люмбарский. Медная плавка Пермских заводов // ГЖ. Кн. XII. СПб.: Тип. Экспедиции заготовления Государственных бумаг, 1827. С. 97–137.

НП – Дело о недостатке провианта и припасов у служащего В. Хомутова (1787). ГАПК. Ф. 180. Д. 127.

СПЛ – Словарь промысловой лексики Северной Руси XV–XVII вв. Вып. 1: А–И. СПб.: Дмитрий Буланин, 2003. 256 с.

РСС – Дело о составлении росписного сменного списка нерешенных дел служащих, рудников, приисков для управляющего Пыскорским заводом Лукьянова (1803). ГАПК. Ф. 180. Д. 190.

Список литературы

Богданов М. В. Троицкий медеплавильный завод и фабрика посуды Турчанинова. Соликамск, 2012. 64 с.

Борхвальд О. В. Словарь золотого промысла Российской. М.: Русский путь, 1998. 240 с.

Медистые песчаники Пермского края: сб. ст. 1831–1928 гг. Пермь, 2011. 174 с. URL: <http://docplayer.ru/62452427-Medistye-peschaniki-permskogo-kraya.html>. (дата обращения: 12.04.2018).

Охотничий словарь Прикамья. Пермь: Перм. гос. гум.-пед. ун-т, 2013. 215 с.

Пермская медь: обзор литературы: аннот. библиогр. указ. Пермь: Перм. гос. нац. исслед. ун-т, 2016. 1098 с. URL: <http://www.geokniga.org/bookfiles/geokniga-haritonovpermskaya-med.pdf>. (дата обращения: 12.04.2018).

Пыскорский медеплавильный завод: памятники деловой письменности конца XVIII – начала XIX века. Усолье: Усольский ист.-архитект. музей «Палаты Строгановых», 2016. 242 с.

Рыболовный словарь Прикамья. СПб.: Изд-во «Маматов», 2013. 216 с.

Словарь терминов соляного дела // Как в Соли Камской соль варили. URL: http://www.pstroganov.com/files/books/CD_Book.pdf (дата обращения: 28.11.2017).

Спасский Г. Горный словарь. Ч. 1: А–Н. М.: В тип. Николая Степанова, 1841. 284 с.

Столп приходной денежной казны Пыскорской заводской канторы 1741 году. Пермь: Перм. гос. нац. исслед. ун-т, 2016. 300 с.

Токарева Н. Н. Заводские: записки краеведа. СПб.: Изд-во «Маматов», 2013. 192 с.

Харитонов Т. В. Библиография по пермской меди. Словарь терминов и устаревших слов // Сайт «Ураловед». URL: <https://uraloved.ru/geologiya/uralskaya-med/bibliografiya-med-slovar>. (дата обращения: 12.04.2018).

Харитонов Т. В. Медеплавильные заводы Пермского края (краткая справка). Пермь, 2009. 36 с. URL: <https://yadi.sk/i/oN17SzjXeG4XQ>. (дата обращения: 12.04.2018).

Чагин Г. Н. Города-заводы. Пермь: Кн. мир, 2011. 584 с.

References

Bogdanov M. V. *Troitskiy medeplavil'nyy zavod i fabrika posudy Turchaninova* [Troitsky copper-smelting plant and Turchaninov dish factory]. Solikamsk, 2012. 64 p. (In Russ.)

Borkhval'd O. V. *Slovar' zolotogo promysla Rossiyskoy Imperii* [The dictionary of gold mining of the Russian Empire]. Moscow, Russkiy put' Publ., 1998. 240 p. (In Russ.)

Medistye peschaniki Permskogo kraya: sbornik statey 1831–1928 gg. [Copper sandstones of the Perm region: collection of articles 1831–1928]. Perm, 2011. 174 p. Available at: <http://docplayer.ru/62452427-Medistye-peschaniki-permskogo-kraja.html>. (accessed 12.04.2018). (In Russ.)

Okhotnichiy slovar' Prikam'ya [The hunting dictionary of Prikamye]. Perm, Perm State Humanitarian-Pedagogical University Press, 2013. 215 p. (In Russ.)

Permskaya med': obzor literatury: annot. bibliogr. ukaz. [Permian copper: literature review: annotated bibliography]. Perm, Perm State University Press, 2016. 1098 p. Available at: <http://www.geokniga.org/bookfiles/geokniga-haritonovpermskaya-med.pdf> (accessed 12.04.2018). (In Russ.)

Pyskorskiy medeplavil'nyy zavod: pamyatniki delovoy pis'mennosti kontsa 18 – nachala 19 veka: monografiya [Pyskorsky copper-smelting plant: monuments of business writing of the late 18th – early 19th century: monograph]. Usolye, *Usolye Historic Architectural Museum “Stroganov's Chambers” Publ.*, 2016. 242 p. (In Russ.)

Rybolovnyy slovar' Prikam'ya [The fishing dictionary of Prikamye]. St. Petersburg, Mamatov Publishing, 2013. 216 p. (In Russ.)

Slovar' terminov solyanogo dela [The dictionary of salt mining]. *Kak v Soli Kamskoy sol' varili* [How salt was produced in Sol Kamskaya]. Available at: http://www.pstroganov.com/files/books/CD_Book.pdf (accessed 28.11.2017). (In Russ.)

Spasskiy G. *Gornyy slovar'* [The Mining Dictionary]. Moscow, Publishing House of Nikolay Stepanov, 1841, pt. 1. А–N. 284 p. (In Russ.)

SPL – Slovar' promyslovoy leksiki Severnoy Rusi 15–17 vv. [The Dictionary of professional vocabulary of North Russia of the 15th–17th centuries.]. St. Petersburg, Dmitriy Bulanin Publ., 2003, issue A-I. 256 p. (In Russ.)

Stolp prikhodnoy denezhnoy kazny Pyskorskoy zavodskoy kantory 1741 godu: monografiya [Documents on revenue of the Pyskorsk factory in 1741: monograph]. Perm, Perm State University Press, 2016. 300 p. (In Russ.)

Tokareva N. N. *Zavodskie: zapiski kraevedy* [Factory workers: a local historian's notes]. St. Petersburg, Mamatov Publishing, 2013. 192 p. (In Russ.)

Xharitonov T. V. *Bibliografiya po permskoy medi. Slovar' terminov i ustarevshikh slov* [Bibliography of Permian copper. The dictionary of terms and obsolete words]. *Sayt «Uraloved»* [The site “Uraloved”]. Available at: <https://uraloved.ru/geologiya/uralskaya-med/bibliografiya-med-slovar> (accessed 12.04.2018). (In Russ.)

Xharitonov T. V. *Medeplavil'nye zavody Permskogo kraya (kratkaya spravka)* [Copper-smelting plants of the Perm region (brief information)]. Perm, 2009. 36 p. Available at: <https://yadi.sk/i/oN17SzjXeG4XQ> (In Russ.) (accessed 12.04.2018)

Chagin G. N. *Goroda-zavody* [Towns-factories]. Perm, Knizhnyy mir Publ., 2011. 584 p. (In Russ.)

**ON THE LEXICO-THEMATIC BOUNDARIES OF THE DICTIONARY
OF COPPER-SMELTING TERMINOLOGY OF THE PERM PROVINCE
(Late 18th–19th Century)**

Liliya M. Panteleeva

Associate Professor in the Department of Social Sciences and the Humanities

Solikamsk State Pedagogical Institute of Perm State University (branch)

44, Severnaya st., Solikamsk, 618540, Russian Federation. liliya_pant@mail.ru

SPIN-code: 2411-1021

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5815-1288>

ResearcherID: K-9889-2017

Submitted 13.04.2018

This article describes the system-lexicological basis of the project *Dictionary of Copper-Smelting Terminology of the Perm Province at the end of the 18th–19th Centuries*, which is close in its content to the lexicographic group of special, regional and historical publications.

The main problem solved in this article is the determination of the lexico-thematic boundaries of the special language used in the copper-smelting sphere. To that end, the author determines the correspondence between the features of the technological organization of Perm copper-processing enterprises in the late 18th and 19th centuries and the nature of the lexicon of various special spheres.

Based on the result of analysis, the author comes to the conclusion that the system of special vocabulary of copper-smelting has a field structure. The core of the field is formed by the vocabulary of the main production process, the near periphery – by the vocabulary of auxiliary production processes, the far periphery – by separate categories of the vocabulary of servicing production processes. In each category of the conceptual field, it is possible to distinguish lexical groups that denote different realities of material and performing techniques. In the author's opinion, the results of this lexicological analysis should form the basis for the lexicographic principles of selecting lexicon from sources.

The reliability of the indicated lexicographic concept is confirmed by its correlation with the principles of publishing linguistic dictionaries of special vocabulary of the past (*Dictionary of Professional Lexicon of North Russia in the 15th–17th centuries*, 2003), *Dictionary of Gold Mining of the Russian Empire*, 1998), historical encyclopedic dictionaries of the mining industry (*Mountain Dictionary*, 1841), and glossary-type materials devoted to historical descriptions of the copper industry of the Prikamye (*Dictionary of Terms and Obsolete Words*, 2016).

Key words: special vocabulary; regional vocabulary; lexico-thematic classification; historical dictionary; copper-smelting industry.